

A SERVICE OF TENEBRAE

Thursday 14 April 2022

A Service of Tenebrae, or "Shadows," is based on a twelfth-century late night/early morning service and is an extended meditation on the passion of Christ. At Boronia Park Uniting Church this Holy Week it may be used as a concluding service following Maundy Thursday Service on Holy Thursday.

The readings given below are by James H. Charlesworth. He accurately translates John 18:1–19:42, with special sensitivity to Jews, Judaism, Jesus' Jewishness, and the Jewish origins of Christianity. And in the context of Boronia Park Uniting Church, we have Chinese and Korean translation in some readings.

GATHERING

You may sit wherever you want after taking bowl, dish, cup/glass and cutlery that you used to kitchen. If you like, you may get your preferable drink (tea/coffee/juice/wine) with you.

GREETING

God is light, in whom there is no darkness at all.

Jesus Christ is the light of the world.

And this is the judgment, that the light has come into the world,
and we loved darkness rather than light.

SONG

TIS 721 He Became Poor

He became poor that we may be rich,
loving the world and leaving his throne;
King of all kings and Lord of all lords,
flesh of our flesh and bone of our bone.

John L. Bell

PRAYER

Almighty Father,
who sent your only Son Jesus Christ to save us from our sin,
show how we can honour you and bring glory to your name,
by walking in the way of Jesus.
Give us grace and mercy as we try and fail,
guidance when we're not sure which way to go,
and wisdom to trust you in all things.
For your love brings light and life to all who seek it.
May we seek you evermore as we walk with you
through this Holy Week, tonight and beyond. **Amen.**

LIGHTING OF THE CANDLES

The gathering place has one candle is lighted, which is called the Christ Candle. The leader invites members and guests to light tea candles from the Christ Candle.

Then each candle is extinguished after reading the passage. The Christ Candle is extinguished at the conclusion of the service.

THE PASSION OF JESUS CHRIST

Reading 1

Jesus... went forth with his disciples across the Kidron valley,
where there was a garden, which he and his disciples entered.
Now Judas, who betrayed him, also knew the place;
for Jesus often met there with his disciples.
So Judas, procuring a band of soldiers
and some officers from the chief priests and the Pharisees,
went there with lanterns and torches and weapons.
Then Jesus, knowing all that was to befall him,
came forward and said to them, "Whom do you seek?"

They answered him, "Jesus of Nazareth."
Jesus said to them, "I am he."
Judas, who betrayed him, was standing with them.
When he said to them, "I am he," they drew back and fell to the ground.
Again he asked them, "Whom do you seek?"
And they said, "Jesus of Nazareth."
Jesus answered, "I told you that I am he;
so, if you seek me, let these men go."
This was to fulfill the word which he had spoken,
"I did not lose a single one of those whom you gave me."
Then Simon Peter, having a sword,
drew it and struck the high priest's slave and cut off his right ear.
The slave's name was Malchus.
Jesus said to Peter, "Put your sword into its sheath;
shall I not drink the cup which the Father has given me?"

A reader extinguishes the first candle.

Reading 2

So the band of soldiers and their captain
and the officers of the Judean authorities seized Jesus and bound him.
First they led him to Annas;
for he was the father-in-law of Caiaphas, who was high priest that year.
It was Caiaphas who had given counsel to the religious authorities
that it was expedient that one man should die for the people.

[한글]

그래서 로마 군인들과 그들의 지휘관과 유대인의 성전 경비병들이 예수님을 잡아 묶어서 먼저 안나스에게 끌고 갔다. 안나스는 그 해의 대제사장인 가야바의 장인이었으며 가야바는 유대인들에게 한 사람이 죽어 온 백성을 살리는 것이 더 유익하다고 조언해 준 사람이었다.

The second candle is extinguished.

Reading 3

Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple.

As this disciple was known to the high priest,

he entered the court of the high priest along with Jesus,
while Peter stood outside at the door.

So the other disciple, who was known to the high priest,
went out and spoke to the woman who guarded the gate,
and brought Peter in.

The woman who guarded the gate said to Peter,

"Are not you also one of this man's disciples?"

He said, "I am not."

Now the servants and officers had made a charcoal fire,

because it was cold,

and they were standing and warming themselves;

Peter also was with them, standing and warming himself.

[한글]

시몬 베드로와 다른 제자 하나가 예수님을 뒤따랐다. 그 제자는 대제사장과 잘 아는 사이였으므로 예수님과 함께 그 집 안뜰까지 들어갔으나 베드로는 혼자 대문 밖에 서 있었다. 대제사장과 잘 아는 그 제자는 다시 나와 문지기 여자에게 말하여 베드로를 데리고 들어갔다. 이 문지기 여종이 베드로에게 “당신도 이 사람의 제자가 아니오?” 하고 묻자 “나는 아니오” 하고 베드로가 대답하였다. 날이 추워 종들과 경비병들이 불을 피우고 둘러서서 쬐고 있었다. 그래서 베드로도 그들과 함께 서서 불을 쬐었다.

The third candle is extinguished.

Reading 4

The high priest then questioned Jesus about his disciples and his teaching.

Jesus answered him, "I have spoken openly to the world;

I have always taught in synagogues and in the temple,
where all Jewish people come together;
I have said nothing secretly. Why do you ask me?
Ask those who have heard me, what I said to them;
they know what I said."
When he had said this,
one of the officers standing by struck Jesus with his hand, saying,
"Is that how you answer the high priest?"
Jesus answered him,
"If I have spoken wrongly, bear witness to the wrong;
but if I have spoken rightly, why do you strike me?"
Annas then sent him bound to Caiaphas the high priest.

The fourth candle is extinguished.

Reading 5

Now Simon Peter was standing and warming himself.
They said to him, "Are not you also one of his disciples?"
He denied it and said, "I am not."
One of the servants of the high priest,
a kinsman of the man whose ear Peter had cut off, asked,
"Did I not see you in the garden with him?"
Peter again denied it; and at once the cock crowed.

[繁体字]

西門·彼得正站着取暖，有人對他說：「你不也是他的門徒嗎？」彼得不承認，說：「我不是。」大祭司的一個僕人，是被彼得削掉耳朵那人的親屬，說：「我不是看見你同他在園子裏嗎？」彼得又不承認，立刻雞就叫了。

The fifth candle is extinguished.

Reading 6

Then they led Jesus from the house of Caiaphas to Pilate's headquarters.

It was early.

They themselves did not enter the headquarters,

so that they might not be defiled, but might eat the Passover.

So Pilate went out to them and said,

"What accusation do you bring against this man?"

They answered him,

"If this man were not an evildoer,

we would not have handed him over."

Pilate said to them,

"Take him yourselves and judge him by your own law."

The religious authorities said to him,

"It is not lawful for us to put any man to death."

This was to fulfill the word which Jesus had spoken

to show by what death he was to die.

[한글]

이른 아침 유대인 지도자들은 가야바의 집에서 예수님을 끌고 총독의 관저로 갔다. 그러나 그들은 더럽혀지지 않고 유월절 음식을 먹으려고 총독의 관저 안으로 들어가지 않았다. 그래서 빌라도가 밖으로 나와 그들에게 “무슨 일로 이 사람을 고소하시오?” 하고 물었다. 그러자 그들은 “이 사람이 악한 일을 하지 않았다면 우리가 당신에게 넘기지 않았을 것입니다” 하고 대답하였다. 그때 빌라도가 “그를 데리고 가서 당신들의 법대로 재판하시오” 하자 유대인들이 “우리에게는 사람을 죽이는 권한이 없습니다” 하고 대답하였다. 일이 이렇게 된 것은 예수님이 자기가 당하실 죽음에 대해서 이야기하신 그 말씀이 이루어지기 위해서였다.

The sixth candle is extinguished.

Instrumental “Where You There?”

Meditation on Music by Grace Song

Reading 7

Pilate entered the headquarters again and called Jesus, and said to him,

"Are you the King of the Jews?"

Jesus answered, "Do you say this of your own accord,
or did others say it to you about me?"

Pilate answered, "Am I a Jew?"

Your own nation and the chief priests have handed you over to me;
what have you done?"

Jesus answered, "My kingship is not of this world;
if my kingship were of this world, my servants would fight,
that I might not be handed over to the religious authorities;
but my kingship is not from the world."

Pilate said to him, "So you are a king?"

Jesus answered, "You say that I am a king.

For this I was born, and for this I have come into the world,
to bear witness to the truth.

Every one who is of the truth hears my voice."

Pilate said to him, "What is truth?"

The seventh candle is extinguished.

Reading 8

After Pilate had said this,

he went to the religious authorities again, and told them,

"I find no crime in him.

But you have a custom

that I should release one man for you at the Passover;

will you have me release for you the King of the Jews?"

They cried out again, "Not this man, but Barabbas!"

Now Barabbas was a robber.

The eighth candle is extinguished.

Reading 9

Then Pilate took Jesus and scourged him.

And the soldiers plaited a crown of thorns, and put it on his head,

and arrayed him in a purple robe;

they came up to him, saying, "Hail, King of the Jews!"

and struck him with their hands.

Pilate went out again, and said to them,

"See, I am bringing him out to you,

that you may know that I find no crime in him."

So Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe.

Pilate said to them, "Behold the man!"

When the chief priests and the officers saw him,

they cried out, "Crucify him, crucify him!"

Pilate said to them,

"Take him yourselves and crucify him, for I find no crime in him."

The religious authorities answered him,

"We have a law, and by that law he ought to die,

because he has made himself the Son of God."

When Pilate heard these words, he was the more afraid;

he entered the headquarters again and said to Jesus,

"Where are you from?"

But Jesus gave no answer.

Pilate therefore said to him, "You will not speak to me?

Do you not know that I have power to release you,

and power to crucify you?"

Jesus answered him,

"You would have no power over me

unless it had been given you from above;

therefore he who delivered me to you has the greater sin."

The ninth candle is extinguished.

Reading 10

Upon this Pilate sought to release him,
but the religious authorities cried out,
"If you release this man, you are not Caesar's friend;
every one who makes himself a king sets himself against Caesar."
When Pilate heard these words, he brought Jesus out
and sat down on the judgment seat
at a place called The Pavement, and in Hebrew, Gab' · ba · tha .
Now it was the day of Preparation of the Passover;
it was about the sixth hour.
He said to the religious authorities, "Behold your King!"
They cried out, "Away with him, away with him, crucify him!"
Pilate said to them, "Shall I crucify your King?"
The chief priests answered, "We have no king but Caesar."
They handed him over to them to be crucified.

[繁体字]

從此，彼拉多想要釋放耶穌，無奈猶太人喊着說：「你若釋放這個人，你就不是凱撒的忠臣。凡自立為王的就是背叛凱撒。」

彼拉多聽見這些話，就帶耶穌出來，到了一個地方，叫「鋪華石處」，希伯來話叫厄巴大，就在那裏坐堂。那日是逾越節的預備日，約在正午。彼拉多對猶太人說：「看哪，你們的王！」他們就喊着：「除掉他！除掉他！把他釘十字架！」彼拉多對他們說：「要我把你們的王釘十字架嗎？」祭司長回答：「除了凱撒，我們沒有王。」於是彼拉多把耶穌交給他們去釘十字架。

[简体字]

从此彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊着说：“你若释放这个人，就不是恺撒的忠臣。凡以自己为王的，就是背叛恺撒了。”彼拉多听见这话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫铺华石处，希伯来话叫厄巴大，就在那里坐堂。那日是预备逾越节的日子，约有午

正。彼拉多对犹太人说：“看哪，这是你们的王！”他们喊着说：“除掉他！除掉他！钉他在十字架上！”彼拉多说：“我可以把你们的王钉十字架吗？”祭司长回答说：“除了恺撒，我们没有王！”于是，彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

The tenth candle is extinguished.

Reading 11

So they took Jesus, and he went out, bearing his own cross,
to the place called the place of a skull,
which is called in Hebrew, Gol'·go·tha .

There they crucified him,
and with him two others, one on either side, and Jesus between them.

Pilate also wrote a title and put it on the cross;
it read, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews."

Many of the Judeans read this title,
for the place where Jesus was crucified was near the city;
and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.

The Jewish chief priests then said to Pilate,
"Do not write, 'The King of the Jews,'
but, 'This man said, I am King of the Jews.'"

Pilate answered, "What I have written I have written."

The eleventh candle is extinguished.

Reading 12

When the soldiers had crucified Jesus
they took his garments and made four parts, one for each soldier;
also his tunic.

But the tunic was without seam, woven from top to bottom;
so they said to one another,

"Let us not tear it, but cast lots for it to see whose it shall be."

This was to fulfill the scripture,

"They parted my garments among them,
and for my clothing they cast lots."

The twelfth candle is extinguished.

Reading 13

So the soldiers did this.

But standing by the cross of Jesus were his mother,

and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.

When Jesus saw his mother,

and the disciple whom he loved standing near,

he said to his mother, "Woman, behold, your son!"

Then he said to the disciple, "Behold, your mother!"

And from that hour the disciple took her to his own home.

[繁体字]

兵丁果然做了這事。 站在耶穌十字架旁邊的，有他母親與他母親的姐妹，並革羅罷的妻子馬利亞和抹大拉的馬利亞。 耶穌見母親和他所愛的那門徒站在旁邊，就對他母親說：「母親，看，你的兒子！」又對那門徒說：「看，你的母親！」從此，那門徒就接她到自己家裡去了。

[简体字]

士兵果然做了这些事。 站在耶稣十字架旁边的，有他的母亲、姨母、革罗罢的妻子马利亚，和抹大拉的马利亚。 耶稣见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对母亲说：“母亲，看，你的儿子！”又对那门徒说：“看，你的母亲！”从那刻起，那门徒就接她到自己家里去了。

The thirteenth candle is extinguished.

Reading 14

After this Jesus, knowing that all was now finished,
said (to fulfill the scripture), "I thirst."

A bowl full of vinegar stood there;
so they put a sponge full of the vinegar on hyssop
and held it to his mouth.

When Jesus had received the vinegar, he said, "It is finished";
and he bowed his head and gave up his spirit.

[한글]

예수님은 이제 모든 일이 다 완성된 것을 아시고 성경 말씀이 이루어지게 하시려고 "내가 목마르다" 하고 말씀하셨습니다. 마침 거기에 신 포도주가 가득 담긴 그릇이 있었다. 사람들은 그 포도주에 해면을 적셔 그것을 우슬초 가지에 매달아 예수님의 입에 갖다 대었다. 예수님은 신 포도주를 받으신 다음 "다 이루었다" 하시고 머리를 숙이시며 숨을 거두셨습니다.

The fourteenth candle is extinguished.

Instrumental "Your Grace Still Amazes Me"

Meditation on Music by Grace Song

Reading 15

Since it was the day of Preparation,
in order to prevent the bodies from remaining on the cross
on the sabbath (for that sabbath was a high day),
the religious authorities asked Pilate that their legs might be broken,
and that they might be taken away.

So the soldiers came and broke the legs of the first,
and of the other who had been crucified with him;

but when they came to Jesus and saw that he was already dead,
they did not break his legs.
But one of the soldiers pierced his side with a spear,
and at once there came out blood and water.
He who saw it has borne witness—his testimony is true,
and he knows that he tells the truth—that you also may believe.
For these things took place that the scripture might be fulfilled,
"Not a bone of him shall be broken."
And again another scripture says,
"They shall look on him whom they have pierced."

*The Christ candle is taken away or extinguished.
The members and guests stomp feet on the floor. The last section is read in darkness.*

Reading 16

After this Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus,
but secretly, for fear of the religious authorities,
asked Pilate that he might take away the body of Jesus,
and Pilate gave him leave.
So he came and took away his body.
Nicodemus also, who had at first come to him by night,
came bringing a mixture of myrrh and aloes,
about a hundred pounds' weight.

They took the body of Jesus, and bound it in linen cloths with the spices,
as is the burial custom of the Jews.
Now in the place where he was crucified there was a garden,
and in the garden a new tomb where no one had ever been laid.
So because of the Jewish day of Preparation,
as the tomb was close at hand,
they laid Jesus there.

The Gospel of John 18:1–19:42

Silence.

SONG

TIS 723 Holy, holy, holy

Holy, holy, holy.

My heart, my heart adores you!

My heart knows how to say to you:

Holy are you, Lord.

주는 거룩, 거룩,

내 영이 찬송합니다.

내 영이 경배합니다.

거룩하신 주.

聖潔聖潔我的心我的心崇拜你 Shèngjié shèngjié wǒ de xīn wǒ de xīn chóngbài nǐ

我的心知道怎麼對你說 Wǒ de xīn zhīdào zěnmě duì nǐ shuō

耶和華是聖潔的 Yēhéhuá shì shèngjié de

DISMISSAL

Go in peace.

May Jesus Christ,

who for our sake became obedient unto death,

even death on a cross,

keep you and strengthen you

this night and for ever.

Amen.

GOING FORTH

Almighty God,

we pray you graciously to behold

this your family,

for whom our Lord Jesus Christ

was willing to be betrayed,

and given into the hands of sinners,

and to suffer death upon the cross.

Members and guests may have own time to meditate on a meaning of the suffering of Jesus Christ and pray for the world where people find God willing in challenging and life-threatening circumstances.

Copyright: “A Service of Tenebrae (including Dismissal by Don Saliers)” Copyright © 1979, 1986 by Abingdon Press; Copyright 1992 UMPH. English translation of The Passion of Jesus Christ by J. H. Charlesworth, based upon the 2nd Edition of the Revised Standard Version with permission of the Division of Christian Education of the National Council of the Churches in Christ in the United States of America. Used by permission of Dr. Charlesworth, who extends permission to GBOD to publish his translation, and to all end users of this version to make copies as necessary for use in worship.